

Manuale di istruzioni

1

Misuratore automatico di pressione arteriosa da braccio

M2 (HEM-7143-E)

Italiano

Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

Per informazioni sui simboli, consultare la sezione "Descrizione dei simboli" sul lato posteriore dell'altro "Manuale di istruzioni ①".

UK
CA
0086

CE 0197

- ① Display
- ② Pulsante [Memoria]
- ③ Pulsante [START/STOP]
- ④ Vano batterie
- ⑤ Presa per alimentatore CA
- ⑥ Presa per il tubo dell'aria
- ⑦ Bracciale
- ⑧ Attacco del tubo dell'aria
- ⑨ Tubo dell'aria

[illegible]

Attenzione Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene trattata, può causare lesioni gravi o la morte.

NON usare il misuratore su neonati, bambini o persone che non siano in grado di esprimersi.

NON modificare o alterare in qualsiasi base alle misurazioni ottenute utilizzando il presente misuratore di pressione. Il presente misuratore è fornito con un manuale di istruzioni da leggere attentamente al proprio modo d'uso. **SOLI** i medici sono idonei ad emettere una diagnosi di ipertensione e prescrivere il trattamento.

NON utilizzare il misuratore su un braccio ferito o sottoposto a un'operazione chirurgica.

NON applicare il bracciale sul braccio mentre lo stesso viene sottoposto a fleboclisi o trasfusione sanguigna.

NON usare il misuratore su persone che presentino apparecchi chirurgici ad alta frequenza (AUF) o apparati per ultrasuoni (ecografi) immediatamente prima o dopo la computerizzata (TC). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati non attendibili.

NON utilizzare il misuratore in ambienti ricchi di ossigeno o in presenza di gas infiammabili.

CONSULTARE il medico curante prima di utilizzare il misuratore in presenza di artimi comuni quali battito aritmico o ventricolare prematuro oppure in presenza di disturbi quali: vertigine, nausea, perfusione, distesa, gravidanza, pre-eclampsia o malattia renale.

NON posizionare il cavo sotto oggetti pesanti.

NON sovraccaricare il misuratore con l'uso eccessivo.

SCARICARE l'alimentatore CA dalla corrente quando non viene utilizzato.

SCARICARE l'adattatore CA dalla corrente prima di alcuni misuratori.

Gestione e utilizzo delle batterie

- NON** inserire le batterie con le polarità allineate in modo errato.
- NON** cambiare per il misuratore le batterie con le polarità non manegge di tipo "AA". **NON** utilizzare altri tipi di batterie. **NON** adoperare contemporaneamente batterie nuove e usate. **NON** adoperare contemporaneamente batterie di diverse marche.
- Rimuovere** le batterie se non si intende utilizzare il misuratore per un periodo superiore a 30 giorni.
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la pelle, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- Se il liquido delle batterie dovesse entrare a contatto con la lingua, sciacquare immediatamente con abbondante acqua.**
- Se dovessero persistere irritazioni, lesioni o dolore, consultare un medico.**
- NON** utilizzare le batterie dopo la data di scadenza indicata.
- Controllare** periodicamente le batterie per verificare che siano nelle condizioni operative corrette.

Precauzioni di carattere generale

Quando segue la misurazione il braccio disteso, il tubo dell'aria trova trovasi in posizione laterale rispetto al gomito. Prestare

attenzione e non appoggiare il braccio sul tavolo o una sedia.

Non muoversi, tremore o brividi da parte del paziente, può influire sui valori della misurazione.

NON eseguire autonomamente diagnosi né auto-prescrizioni di farmaci in base ai valori delle misurazioni. Consultare il Medico curante.

Per evitare i rischi di una misurazione, tenere il tubo dell'aria al cavo dell'alimentatore CA lontano da neonati e bambini.

È importante sapere che il cavo può diffondere le microonde che possono causare rischi di scottature se ingeriti da neonati e bambini.

Gestione e utilizzo dell'alimentatore CA

Modalità di uso (opzione)

NON utilizzare l'alimentatore CA se il misuratore o il cavo dell'alimentatore CA appaiono danneggiati. Se il misuratore o il cavo sono danneggiati, spegnere l'alimentazione e chiamare immediatamente un tecnico qualificato per la riparazione. Inserire l'alimentatore CA in una presa di tensione corretta. Non collegare più di un cavo.

Non collegare lo scogliame MAI all'alimentatore CA dalla presa elettrica con le mani bagnate.

NON connettere il telefono di riserva all'alimentatore CA.

- La pressione arteriale può differire tra il braccio destro e il braccio sinistro quando si misura la pressione differenziale. Utilizzare sempre lo stesso braccio per le misurazioni. Si vieni presentato delle differenze sostanziali tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per sapere su quale braccio effettuare la misurazione.
- Quando si utilizza un alimentatore CA opzionale, assicurarsi di non posizionare il misuratore in luoghi in cui i risultati digitali inserite ed estrarre l'alimentatore CA.
- Per interrompere una misurazione, premere il pulsante **ESC/STOP** durante la misurazione.

Gestione e utilizzo delle batterie

Lo smaltimento delle batterie esaurite deve essere eseguito in osservanza delle normative locali.

Le batterie ricaricabili non vanno gettate nel cestino dei rifiuti inferiore rispetto a batterie.

Prevenzione e utilizzo delle batterie

Mantenere le batterie fuori dalla portata di bambini e neonati.

Avvertenza

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni o danni alla mente ed alla udito o al paziente oppure causare danni all'apparecchio o a altri danni materiali.

In caso di irritazioni cutanee o altri problemi, smettere di utilizzare il misuratore e rivolgersi al medico curante. Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore su un braccio ove sia presente un accesso o una lesione endovascolare oppure una storia arterio-venosa. L'uso di causa dell'interferenza temporanea sul flusso sanguigno che potrebbe causare lesioni.

Le persone che hanno subito una mastectomia devono consultare il medico prima di usare il misuratore.

Consultare il medico curante prima di utilizzare il misuratore se si è affetti da gravi problemi circolatori o disturbi del sangue, in quanto il gonfiaggio del bracciale può causare ecchimosi.

NON eseguire la misurazione più spesso del necessario in quanto si rischia la formazione di ecchimosi dovute a interferenze alla circolazione sanguigna.

1. Messaggi di errore e risoluzione dei problemi

Se durante la misurazione si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, assicurarsi che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Indicazione sul display/ Problema	Possibile causa	Soluzione
	Premere nuovamente il pulsante (PULSE/STOP) per 3 secondi.	
	Il pulsante (PULSE/STOP) è stato premuto senza aver applicato il bracciale.	Premere nuovamente il pulsante (PULSE/STOP) per 3 secondi e assicurarsi che il bracciale sia correttamente applicato.

Gomfare il bracciale SOLO quando è posizionato intorno al braccio. Rimuovere il bracciale SEQOZ non se ne inizia a sganciarlo durante una misurazione.	
NON usare il misuratore per scopi diversi dalla misurazione delle pressioni arteriali. Durante la misurazione, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza dal misuratore, dispositivi portatili o fissati elettricamente con fili conduttori come cavi di energia. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato del misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.	L'attacco del tubo del sangue al non è inserito a fondo nel tubo della misurazione. E1 viene visualizzato non si gonfia.
NON smontare né tentare di riparare il misuratore o gli altri componenti. Questo può determinare risultati imprecisi. NON utilizzare in luoghi dove sono presenti forti campi magnetici. Il misuratore possa essere soggetto a veicoli d'acqua. Si rischia di danneggiare il misuratore e/o dare luogo a risultati imprecisi.	Il bracciale non è stato applicato correttamente. E2 viene visualizzato non si gonfia.
NON utilizzare il misuratore in un veicolo in movimento, ad esempio in automobile o in aereo. NON lasciar cadere né sottoporre il misuratore a urti violenti o a vibrazioni.	Sostituire il bracciale con uno nuovo. Fare riferimento alla sezione 10 del manuale di istruzioni (E).
NON usare il misuratore in luoghi con umidità eccessiva o insufficiente né a temperature troppo alte o basse. Fare riferimento alla sezione 3.	Perdite di aria dal bracciale. Sostituire il bracciale con uno nuovo. Fare riferimento alla sezione 10 del manuale di istruzioni (E).
Durante la misurazione osservare il braccio per assicurarsi che il misuratore non stia causando problemi prolungati alla circolazione del sangue. NON usare il misuratore in ambienti ad alta frequenza di utilizzo, ad esempio ospedali o studi medici.	Ci si è mossi o si è parlato durante la misurazione e il bracciale non si gonfia a sufficienza. E3 viene visualizzato non si gonfia.
NON usare il misuratore su persone che indossano elettrodomestici (EM). Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dei dispositivi. Evitare di fare fumo, non assumere bevande alcoliche o a base di caffeina, non fumare, non svolgere attività fisica né mangiare cibi caldi da 30 minuti prima di eseguire una misurazione.	La cuffia non è stata messa correttamente. Ripetere per almeno 5 minuti prima di eseguire una misurazione. Se i sintomi persistono, consultare il medico o il farmacista. Aspettare o spingere quando si esegue la misurazione.
Rimane fermi e NON parlare mentre si esegue la misurazione. Spostare il bracciale dal braccio e premere il pulsante di conferma della lettura del bracciale per interdire specificamente il quale è in uso.	A causa di una pressione sistolica superiore a quella prevista rispetto ai 210 mmHg, non è possibile effettuare una misurazione. E4 viene visualizzato non si gonfia.

ente di alimentazione	4 batterie "AA" da 1,5 V alimentatore CA a conversione (INGRESSO 100 ~ 240V CA 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)
durata delle batterie	durata delle batterie (utilizzando batterie alcaline nuove) è di circa 100 minuti in funzione del tipo di batteria e di bracciale
durata (vita operativa)	Misuratore: 5 anni Bracciale: 5 anni Alimentatore CA opzionale: 5 anni
condizioni operative	Da +10 a +40 °C / da 15 al 90% di umidità relativa (senza condensa) Da 800 a 1.060 Pa
condizioni di conservazione e spazio	Da -20 a +60°C / da 10 al 90% di umidità relativa (senza condensa)
dimensioni (valore prossimativo)	Misuratore: circa 250 g (escluse le batterie) Bracciale: circa 110 g
dimensioni (valore prossimativo)	Misuratore: 103 mm (larghezza) 82 mm (altezza) x 140 mm (lunghezza) Bracciale: 146 mm x 465 mm Tubo dell'aria: 6,10 mm
conferenza delle batterie applicabile al misuratore e al bracciale	Da 17 a 42 cm (bracciale incluso: da 22 a 32 cm)
conservazione	Conserva fino a 30 risultati
contenuto della confezione	Misuratore, bracciale (HEM-CR24), 4 batterie "AA" custodia, manuale di istruzioni 1 e 2
protezione contro le interferenze	Apparato ME alimentato internamente (quando alimentato solo a batteria) Apparato ME di Classe II (alimentatore CA opzionale)
tipologia	Tipo BF (bracciale)

[illegible]

Il prodotto è a disposizione per la restituzione e la sostituzione in garanzia non comportano in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia. La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua confezione originale, insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, contattare OMRON per informazioni: eu.omron-healthcare.com

Il presente misuratore di pressione è stato progettato secondo i requisiti previsti dallo standard europeo EN1060 sugli idigomometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di

misurazione della pressione arteriosa. Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile presso il seguente indirizzo Internet: www.omron-healthcare.com. Questo prodotto OMRON è realizzato in base ai severi criteri di qualità adottati da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone. Il componente principale dei misuratori di pressione arteriosa OMRON, rappresentato dal sensore di pressione, è prodotto in Giappone.

Si prega di riferire eventuali incidenti gravi occorsi in relazione al presente dispositivo al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si risiede.

Informazioni importanti relative alla

M-7143-E, prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.,
 conforme alla normativa EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità
 elettromagnetica (EMC).
 Per la documentazione in conformità a tale standard EMC
 è disponibile presso www.omron-healthcare.com.
 Per i riferimenti alle informazioni sulla compatibilità
 elettromagnetica relative a HEM-7143-E disponibili sul nostro
 sito web.

Importo smaltimento del prodotto (Rifiuti da apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del suo ciclo di vita.

Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'improprio smaltimento dei rifiuti, si prega l'utente di consegnare i rifiuti ai punti di raccolta e a riciclarli in maniera responsabile per garantire il utilizzo sostenibile delle risorse naturali.

Per informazioni sono invitati a contattare l'inventore presso il punto di acquisto. Il prodotto è l'ufficio locale, preparato per fornire le informazioni relative alla raccolta differenziata.

Le autorità aziendali sono invitate a contattare il proprio fornitore per verificare eventuali termini e condizioni del contratto di acquisto.

Il presente prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti.

Pantalla/ Problema	Causa posible	Solución
 E4 aparece	Usted se mueve o habla mientras se realiza una medición. Las vibraciones interrumpen una medición.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones.
 E5 aparece	Ponga el mango en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 4 del manual de instrucciones (2).	Quédese quieto y siéntese correctamente durante las mediciones.
 E6 aparece	La frecuencia cardíaca no se detecta correctamente.	Si sigue apareciendo el símbolo  , le recomendamos que se sude a su médico.
 E7 aparece	No parpadea durante una medición	Pulse el botón (START/STOP) de nuevo. Si sigue apareciendo "E7", póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.
 E8 aparece	El monitor ha funcionado incorrectamente.	Se recomienda cambiar las pilas por otras nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
 E9 aparece	Las pilas están bajas.	
 E10 aparece		

Se apaga o el monitor se apaga inmediatamente durante una medición.	Las pilas están agotadas.	Cambie inmediatamente las 4 pilas por unas nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
Se aparece nada en pantalla del monitor.	Las pilas están agotadas.	Compruebe que las pilas se hayan introducido de forma correcta. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
La presión arterial varía constantemente.	Las polaridades de las pilas no están bien alineadas.	Compruebe que las pilas se hayan introducido de forma correcta. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).

lecturas que varían según son muy altas o muy bajas.	Muchos factores, como el estrés, la hora del día y la colocación del manguito, pueden influir en la presión arterial. Revise la sección 2 del manual de instrucciones (2).
no produce ningún problema.	Pulse el botón [START/STOP] para apagar el monitor. Luego, vuelva a pulsarlo para realizar una medición. Si la medición continúa, retire todas las pilas y espere 30 segundos. A continuación, vuelva a instalar las pilas. Si el problema persiste, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.

Mantenimiento

Mantenimiento

proteger su monitor de cualquier daño, tenga en cuenta las acciones siguientes:

Los cambios o las modificaciones no autorizadas por el fabricante anularán la garantía.

Precaución

Si desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes, esto podría causar una lectura incorrecta.

Conservación

Retire el monitor de presión arterial en el estuche protector cuando use.

Retire el manguito del monitor.

Precaución

Para extraer el conector para tubo de aire, tire del conector para tubo de aire de plástico situado en la base del tubo, no del propio tubo.

Enrolle con cuidado el tubo de aire y colóquelo dentro

Nota el manguito.

Nota

- No curve ni doble el tubo de aire en exceso.

Guarde el monitor y los demás componentes en el estuche protector.

Guarde el monitor y los demás componentes:

Si el monitor y los demás componentes están húmedos.

En lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o vapores corrosivos como la lejía.

En lugares expuestos a vibraciones o golpes.

Limpieza

utilice limpiadores abrasivos o volátiles.

utilice un paño suave y seco o humedecido con detergente suave para limpiar el monitor y el manguito, a continuación, límpuelos con un paño seco.

utilice una esponja en agua el monitor y el manguito o los demás componentes.

utilice alcohol, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el monitor y el manguito o los demás componentes.

Calibración y servicio

la precisión de este monitor de presión arterial ha sido verificada mediante un método de calibración para tener una larga vida útil.

Especificaciones	
Categoría del producto	Esfigmomanómetros electrónicos
Descripción del producto	Monitor de presión arterial automático de brazo
Código de barras (código)	M2 (HEM-7143-E)
Descripción del producto	Pantalla digital LCD
Presión de presión del manguito	De 0 a 299 mmHg
Presión de medición de la presión arterial	S/D: de 60 a 260 mmHg D/A: de 40 a 215 mmHg
Presión de medición del pulso	De 40 a 180 latidos/min. (bpm)
Presión de medición	Presión: 23 mmHg

do	Automática mediante bomba eléctrica
inflado	Valvula automática de liberación de presión
modo de medición	Método: oscilométrico
modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
ificación IP	Monitor: IP20 Adaptador de Ca opcional: IP21 para HEP-CH01, IP21 para HEP-8810
ión	CC6 V +4°C
de alimentación	1 pilas AAA de 1.5 V de adaptador de Ca opcional (Ca de ENTRADA 100-240 V, 50-60 Hz, 0.12-0.065 A)
de las pilas	Aproximadamente 900 mediciones (con el uso de pilas alcalinas nuevas y el mango incluido; este valor puede que varíe en función de las pilas y el mango utilizado).
ción (vida útil)	Monitor: 5 años Adaptador de Ca opcional: 5 años
utiles de funcionamiento	De +10.3 a +40 °C / de 15 a 90 % de humedad relativa (sin condensación) de 800 a 1060 hPa
utiles de conservación/ transporte	De -20 a +30 °C / de 10 a 90 % de humedad relativa (sin condensación) Monitor: aproximadamente 250 g (sin incluir las pilas) Adaptador: aproximadamente 110 g

garantía limitada

por adquirir un producto OMRON. Este producto está fabricado con materiales de calidad y su fabricación se ha realizado con escrupulosa. Este diseñado para utilizarse en cualquier entorno, suponiendo que se manipule correctamente y se realicen los mantenimientos adecuados como se describe en el manual de instrucciones.

OMRON ofrece una garantía de 3 años para este producto a partir de la fecha compra. OMRON garantiza la fabricación, la elaboración y materiales adecuados de este producto. Durante este periodo de garantía, y si que se cobre por la mano de obra ni las piezas, OMRON hará o cambiará el producto defectuoso o cualquier pieza que sea necesario.

OMRON no cubre lo siguiente:

- Sucesos y riesgos del transporte.
- Daños por reparaciones o defectos derivados de reparaciones realizadas por personas sin autorización.
- Alteraciones, modificaciones o mantenimiento.
- Alteraciones de piezas opcionales u otros accesorios.
- Alteraciones del dispositivo principal, a menos que lo cubra expresamente la garantía.
- Costes generados por la no aceptación de una reclamación o los costes de cobro.

Los tipos de cualquier tipo, incluidos los personales causados accidentalmente o como resultado del uso incorrecto.

OMRON no garantiza el funcionamiento de las piezas opcionales dentro del (1) año de garantía desde la fecha compra. Las piezas opcionales incluyen los siguientes componentes, aunque sin limitarse a ellos: manguito y tubo del ángulo.

El uso de la garantía requiere necesario, póngase en contacto con la persona en la que adquirió el producto o con un distribuidor OMRON autorizado. Para obtener la dirección, consulte el envase, la documentación adjunta o su tienda especializada. Si tiene dificultad para encontrar el servicio de atención al cliente de OMRON, póngase en contacto con nosotros para obtener información: omron-healthcare.com

La reparación o sustitución del dispositivo utilizando la garantía no garantiza que este se extienda o que se renueve la duración de la garantía.

La garantía se aplicará solamente si se devuelve el producto en su estado original con el ticket/factura original proporcionado por la tienda al usuario.

Guía y declaración del fabricante

El monitor de presión arterial se ha diseñado de acuerdo con la norma europea EN1060, esgomfomanómetros no invasivos, parte 1: Requisitos generales; y parte 3: Requisitos adicionales para dispositivos electrónicos de medición de la presión arterial. Este documento completo de la declaración de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.omron-healthcare.com/es

Los productos OMRON están fabricados bajo el exigente sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón. El componente principal de los monitores de presión arterial OMRON, el sensor de presión, es fabricado en Japón. Si desea obtener más información, rogamos que informe al fabricante y a la autoridad competente de su país. Este mismo informe en el que está establecido sobre cualquier problema grave que se haya producido en relación con este dispositivo.

Importante sobre la compatibilidad electromagnética (EMC)

El producto OM-7143-E ha sido fabricado por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. de acuerdo con el estándar EN60601-1:2015 de compatibilidad electromagnética (EMC).

Este documento complementaria de conformidad con el estándar de compatibilidad electromagnética (EMC) en: www.omron-healthcare.com.

Para obtener la información sobre la compatibilidad electromagnética de OM-7143-E en el sitio web.

Indicación correcta de este producto (dispositivos de equipos eléctricos y electrónicos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña indica que el uso de su vida útil no deberá eliminarse con otros usos domésticos.

Evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación inadecuada de residuos. Separe este producto de tipos de residuos y reciclelo correctamente para fomentar la reutilización sostenible de recursos naturales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento de adquisición el producto, o con las autoridades locales competentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden devolverlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro, y usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y discutir las condiciones del contrato de compra. Este producto no eliminarse en combinación con otros residuos comerciales.

Issue Date: _____
Date of publication: _____

7	Checking Readings	
FR	Vérification des résultats	NL Metingen bekijken
DE	Prüfen der Messwerte	RU Проверка результатов
IT	Controllo dei risultati	TR Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES	Comprobación de lecturas	AR التحقق من القراءات

1 Appears if “SYS” is 135 mmHg or above and/or “DIA” is 85 mmHg* or above.

FR S’affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg*.

DE Wird angezeigt, wenn „SYS“ 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn „DIA“ 85 mmHg* oder mehr beträgt.

IT Viene visualizzato se la pressione sistolica “SYS” è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica “DIA” è pari o superiore a 85 mmHg*.

ES Aparece si “SIS” es 135 mmHg o superior y/o “DIA” es 85 mmHg* o superior.

NL Verschijnt als “SYS” 135 mmHg of hoger is en/of “DIA” 85 mmHg* of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» (Систолическое давление) 135 мм рт.ст. и выше и/или «DIA» (Диастолическое давление) 85 мм рт.ст.* и выше.

TR “SYS” 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya “DIA” 85 mmHg* ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملميمتراً زنيقيًا أو أكثر و/أو "DIA" ٨٥" ملميمتراً زنيقيًا* أو أكثر.

2 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2 - 3 minutes and try again.

FR S’affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau.

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2–3 Minuten und versuchen Sie es erneut.

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armanchet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Kolları çıkarın, 2 - 3 dakika bekleyip tekrar deneyin.

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى.

3 Appears when an irregular rhythm is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.**

FR S’affiche lorsqu’un rythme irrégulier** est détecté pendant une mesure. S’il s’affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag** festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare**. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.

ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular** durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.

NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme** wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.

RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм**. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.

TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim** saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب** في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

4 Cuff is tight enough.

FR Le brassard est suffisamment serré.

DE Manschette sitzt ausreichend straff.

IT Il bracciale è stretto a sufficienza.

ES El manguito está lo suficientemente prieto.

NL Manchet zit strak genoeg.

RU Манжета затянута достаточно туго.

TR Kolluk yeterince sıkıdır.

4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR Poser le brassard en le serrant davantage.

DE Manschette STRAFFER ziehen.

IT Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.

ES Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.

NL Breng de manchet STRAKKER aan.

RU Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.

TR Kolları tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

FR *La définition de l’hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE *Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.

IT *La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES *La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL *De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU *Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR *Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR *تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لقلب القلب (ESC) لعام 2018.

**An irregular heart beat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected during a measurement.

FR **Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.

DE **Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.

IT **Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

ES **Latido cardíaco irregular se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.

NL **Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.

RU **Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.

TR **Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

AR **يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

Error messages or other problems? Refer to:

FR Messages d’erreur ou autres problèmes ? Voir :

DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

ES ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

8 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktionen

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messwerte

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Metingen opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızaya Kaydedilen Değerler

AR تم تخزين القراءات في الذاكرة

Up to 30 readings are stored.

FR Jusqu’à 30 mesures sont stockées.

DE Es werden bis zu 30 Messwerte gespeichert.

IT Vengono conservati fino a 30 risultati.

ES Se almacenan hasta 30 lecturas.

NL Er kunnen tot 30 meetwaarden worden opgeslagen.

RU Сохраняется до 30 результатов.

TR 30 adede kadar ölçüm değeri saklanır.

AR يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٣٠ قراءة.

9 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Прочие настройки

TR Diğer Ayarlar

AR الإعدادات الأخرى

9.1 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

AR استعادة الإعدادات الافتراضية

10 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux optionnels

DE Optionales medizinisches Zubehör

IT Accessori medicali opzionali

ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires

RU Аксессуары, которые пользователь, при необходимости, может приобрести отдельно от комплекта поставки медицинского изделия

TR Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

AR الملحقات الطبية الاختيارية

**Medium Cuff
HEM-CR24**
22 - 32 cm

**Wide Range Soft Cuff
HEM-RML31**
22 - 42 cm

**Small Cuff
HEM-CS24**
17 - 22 cm

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollarıya uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سدادة الهواء. يمكن استعمال سدادة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

**AC Adapter
HHP-CM01**

HHP-BFH01

<https://www.omron-healthcare.com/>

	Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Fabrikant	Производитель Üretici جهة التصنيع	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو، تيرادو-تشو، موكو، كيوتو، 617-0002 اليابان
EC REP	EU-Vertreter Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU	AB temsilcisi الممثلة للنمطة في الاتحاد الأوروبي	Представитель в ЕС 	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
EU-representative Mandataire dans l'UE	Importeur en EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU	Импортёр в ЕС AB'de lthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي	
Production Facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit	Производственно e подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع		Omron Healthcare Brasil Indústria e Comércio de Produtos Médicos Ltda Av. Ain Ata (Lot. M II. P I Logístico), nº 370 – Lote 12 – Quadra B – Jardim Ermdia I 13212-213 – Jundiaí – SP – Brazil
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales	Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person		OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
				OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors
				OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Uitgiftedatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار : 2021-05-17

Made In Brazil / Fabriqué au Brésil / Hergestellt in Brasilien / Fabricato in Brasile / Fabricado en Brasil / Geproduceerd in Brazilië / صنع في البرازيل